

# Pillole di saggezza (Pills of wisdom)

Di Roy Eugene Davis

Tratti dal libro (Taken from the book): Studies in Truth – ed. 1977

Ho raccolto in queste pagine alcune frasi che considero utili ed ispiranti. Non esiste un soggetto comune per le frasi; ognuna di esse ha un significato fine a se stesso.

*I collected in these pages a few sentences which I consider useful and inspiring. There is not a common subject for all of them. Each one has its own meaning.*

--o--

Non esiste una formula magica che garantisce l'illuminazione. La ferma contemplazione dell'infinito e il desiderio incessante di conoscere la verità culmineranno nel chiarimento di mente e coscienza, permettendo così alla Luce pura di risplendere.

*There is no magical formula which will guarantee enlightenment. Steady contemplation of the infinite and an unceasing yearning to know the Truth will eventually result in a clearing of both mind and consciousness so that the pure Light may shine.*

--o--

In qualità di studente della verità, sai già a livello intellettuale di essere una Creatura Divina, ossia un'individualizzazione dello Spirito. Saperlo intellettualmente e conoscerlo chiaramente attraverso l'intuizione risvegliata, sono però due cose diverse.

*As a Truth student you already intellectually know that you are a Divine Being, an individualization of Spirit. But, knowing this intellectually and, on the other hand, knowing it clearly through awakened intuition are two different things.*

--o--

Ogni uomo o donna ha l'opportunità in quest'incarnazione di realizzare la Verità. Per "realizzare la verità" intendo comprendere pienamente la natura di Dio, dell'anima e la relazione di quest'ultima con tutte le cose create. Infatti, se non giungiamo a questa realizzazione totale attraverso l'illuminazione, non conosceremo la vera libertà spirituale. La Via è aperta a tutti, indipendentemente da razza, credo o interessi politici. L'universo ha leggi, è logico e ordinato. Ciò che funziona per una persona, funziona per tutte. Questo è un punto basilare da ricordare.

*Every man and woman has the opportunity, in this incarnation, to realize Truth. To realize Truth I mean to fully understand the nature of God, the nature of the soul and the soul's relationship with all created things. In fact, if we do not come into this total realization through enlightenment, we will not know true spiritual freedom. The Way is open to anyone, regardless of race, creed or political interests. The universe is lawful, logical and orderly. What works for one person will work for all. This is a basic point to remember.*

--o--

La verità sul percorso spirituale è che non stiamo lavorando per diventare spirituali. Pensiamo nel modo giusto, preghiamo in maniera efficace, meditiamo regolarmente e seguiamo tutte le regole del vivere spirituale solo per poter chiarire mente e coscienza dalle false nozioni, in modo che la luce della Verità possa essere rivelata. Non costruiamo o creiamo una coscienza spirituale. Ci liberiamo semplicemente da tutto ciò che oscura la nostra visione pura.

*The truth about the spiritual path is that we are not working to become spiritual. We think properly, pray effectively, meditate regularly, abide by all the rules of spiritual living only that we might clear the false notions from the mind and consciousness, so that the Light of Truth can be revealed. We do not build or create a spiritual consciousness. We merely get rid of all that obscures our pure vision.*

--o--

Negli anni ho conosciuto centinaia di persone sul percorso spirituale e ho notato una cosa...Le persone che hanno fatto rapidi progressi sono quelle che credevano che ci sarebbero riuscite perché ne erano degne. Le persone che non ci sono riuscite sono quelle che hanno pensato di non avere delle reali possibilità, oppure non erano "pronte" per l'illuminazione.

*Over the years I have known hundreds of people on the spiritual path and I have noticed one thing...the people who made rapid spiritual progress were the ones who believed they would because they were worthy of it! The people who have not made spiritual progress are the ones who never felt they had a real chance or they were not "ready" for enlightenment.*

--o--

Per vivere la vera vita spirituale dobbiamo imparare a muoverci attraverso le porte che conducono alle dimensioni interiori. Dobbiamo imparare a diventare interiormente consapevoli della nostra vera natura e lavorare da questa consapevolezza, invece di farlo dal livello cosciente e subconscio della mente.

*To live the true spiritual life we must learn to move through the door to the inner realms. We must learn to become inwardly aware of our true nature and work from this awareness, instead of working from the conscious and subconscious mind level.*

--o--

Spostarsi dal livello mentale a quello spirituale o intuitivo può non essere la cosa più facile da fare. Facendolo ci stiamo realmente muovendo dalla Legge alla Grazia, ossia dal livello dell'iniziare un'azione a quello di lasciare che l'azione sia spinta dal nostro interno. Questo richiede un'attitudine all'ascolto interiore che fa in modo di essere guidati interiormente in ogni cosa che si fa.

*It is not the easiest thing in the world to move from the mental level to the spiritual or, intuitive, level. As we do this we are really moving from Law to Grace. From the level of initiating action to the level of letting the action be impelled from within. This calls for an attitude of inner listening, so that we are intuitively led in all that we do.*

--o--

Ci prepariamo per l'iniziazione desiderando conoscere la verità e accertandoci che i nostri motivi siano puri. Chi desidera imparare segreti occulti per controllare gli altri o perseguire obiettivi egocentrici non è un candidato adatto per l'iniziazione. Qualsiasi risveglio possa manifestarsi in una persona simile non farà altro che magnificare e complicare la sua vita già distorta.

*We prepare ourselves for initiation by yearning to know the truth and by seeing to it that our motives are pure. A person who wants to learn occult secrets in order to control other people or pursue self-centered goals is not a fit candidate for initiation. Whatever awakening comes to such a person will only magnify and complicate his already distorted life.*

--o--

Hai mai incontrato una persona che afferma: "Noi (intendendo la chiesa, il gruppo o l'organizzazione di cui fa parte) abbiamo la Verità?" A volte è facile cadere nella trappola di essere credenti, invece di conoscitori e di sentirsi virtuosi per questo. Questo atteggiamento rende la mente rigida e impedisce lo svilupparsi di uno spirito onesto di indagine che potrebbe culminare nella realizzazione del Sé.

*Have you ever met a person who said, "We (meaning their church, group or organization) have the Truth?" Sometimes it is easy to fall into the trap of becoming a believer instead of a knower and to feel self-righteous and superior about it. This attitude makes the mind rigid and prevents an honest spirit of investigation which could result in Self-realization.*

--o--

Uno dei desideri di base degli esseri umani è la sicurezza. Vogliamo avere un posto dove vivere e guadagnare abbastanza per soddisfare i nostri bisogni. Ora, considerate questo: In quanto anima, ossia raggi di Dio, possedete già tutto ciò di cui avete bisogno, poiché un raggio di Dio ha sempre ciò che gli serve, indipendentemente dal livello al quale si esprime. Avete portato in questo mondo con voi la coscienza dell'abbondanza. Se sperimentate limitazione è a causa di qualche blocco subconscio (una credenza o

convinzione profonde che avete) che vi fa credere di non essere degni di denaro, rifugio, amore, eccetera, oppure perché pensate che il vostro karma vi impedisca di avere queste cose. Tutte le limitazioni sono all'interno del subconscio delle persone.

*One of the most basic desires of human beings is to be secure. We want a place to live and adequate income to meet our needs. Now, consider this: As a soul, a ray of God, you already possess all you need because a ray of God is always provided for, regardless of the level upon which it expresses. You brought with you into this world the consciousness of supply. If you are experiencing lack, it is because of some subconscious blockage (an inner belief or conviction that you have) that you are not worthy of money, shelter, love, etc., or that your karma prevents you from having these things. All limitation is within a person's subconscious mind.*

--o--

La Verità su ognuno di noi è che siamo *adesso* perfetti e completi in noi stessi. Non è necessario cambiare nulla nella nostra natura di base. Il segreto consiste nel risvegliarsi dall'identificazione con il senso dell'illusione e iniziare a vedere la vita come realmente è ... invece di osservarla come ci appare a causa dei condizionamenti e delle nozioni false che abbiamo.

*The Truth about each of us is that we are now perfect and self-complete. No change in our basic nature is needed. The secret is to awaken from identification with the sense of illusion and begin to see life as it really is ... instead of as it appears to us because of our conditionings and false notions.*

--o--

Per rimanere saldi sul percorso, dobbiamo tenere sempre sotto controllo pensieri e sentimenti. In ogni momento in cui realizziamo di essere ottusi o apatici... in ogni momento in cui ci rendiamo conto di pensare in termini di limitazione, restrizione, mancanza, eccetera, dobbiamo fare una correzione interiore e, con l'occhio dell'intuizione e il calmo ragionamento, "vedere oltre" tutte le apparenze esteriori che non sono in sintonia con completamento, armonia e giusta azione.

*To remain steady on the path we must be ever watchful of our thoughts and feelings. Whenever we catch ourselves feeling dull and apathetic ... whenever we catch ourselves thinking in terms of limitation, restriction, lack, etc., we must make an inner adjustment and, with the eye of intuition and by calm reasoning, "see through" all outer appearances which are not in accord with fulfilment, harmony and right action.*

--o--

Tutta la creazione, dai livelli sottili a quelli grossolani, è formata da strati di energia e l'energia stessa scaturisce dalla Coscienza. Dirigendo la nostra attenzione nuovamente verso l'Origine ... ci muoviamo attraverso gli strati più pesanti della Coscienza fino a diventare consapevoli del Puro Essere ... Pura Coscienza. Questo è lo scopo della meditazione.

*All creation, from the subtle to gross levels, is built up of layers of energy and energy springs from Consciousness. By directing our attention back to the Source --- we "move through" heavier layers of consciousness until we become aware of Pure Being ... Pure Consciousness. This is the purpose of meditation.*



Leggi un po', medita di più, pensa a Dio tutto il tempo – Paramahansa Yogananda  
(Read a little, meditate more, think of God all the time – Paramahansa Yogananda)

Traduzione e adattamento a cura di (Translation and adaptation to Italian by) Furio Sclano

Per maggiori informazioni sulle attività del Center for Spiritual Awareness potete visitare la pagina web:  
*For more information about Center for Spiritual Awareness' activities, you can visit the following webpage:*

<http://www.csa-davis.org>